Unterwegs in Westfalen-Süd /*Se déplacer en Westphalie du sud*

Die Verkehrsgemeinschaft Westfalen-Süd (VGWS) organisiert mit umweltfreundlichen Bussen und Bahnen den öffentlichen Nahverkehr in Westfalen-Süd. Der Gesamtbereich des VGWS-Gebietes umfasst die Kreise Siegen-Wittgenstein und Olpe sowie auch angrenzende Gebiete, für die separate tarifliche Regelungen zu beachten sind.

C'est la compagnie des transports Verkehrsgemeinschaft Westfalen-Süd (VGWS) qui se charge des transports publics de proximité en Westphalie du sud, en faisant circuler des bus et des trains respectueux de l'environnement. La zone couverte par la VGWS comprend le district de Siegen-Wittgenstein et d'Olpe ainsi que les zones limitrophes, pour lesquelles des tarifs différents s'appliquent.

Ticket-Kauf / *Achat des tickets*

Kaufen Sie immer ein Ticket bevor Sie einsteigen! / ***Achetez votre ticket avant de monter !***

0–5 Years

Mit den Tickets der VGWS können Sie die Busse und Bahnen von allen Verkehrsunternehmen in diesem Gebiet nutzen.

Avec les tickets de la VGWS, vous pouvez utiliser tous les bus et trains de toutes les compagnies de transport de la région.

Für eine Fahrt vom Startort bis zum Zielort benötigen Sie immer ein Ticket pro Person oder ein Ticket für 5 Personen der VGWS. Kinder unter 6 Jahren fahren im Gebiet der VGWS kostenfrei.

Pour tout trajet d'un point à un autre, il vous faut un ticket par personne ou un ticket pour 5 personnes délivré par la VGWS. Les enfants de moins de 6 ans voyagent gratuitement sur les lignes de la VGWS.

Wichtig:
Tickets mit dem Aufdruck **„NUR GÜLTIG MIT ENTWERTERAUFDRUCK"** müssen vor Fahrtantritt entwertet werden. Bitte stempeln Sie Ihr Ticket wie abgebildet ab, indem Sie es in den Entwerter einschieben. Es ertönt ein Signal, sobald es abgestempelt wurde. Ohne gültiges Ticket gilt die Fahrt als nicht bezahlt und bei einer Kontrolle müssen Sie mit einer zusätzlichen Strafzahlung von mindestens 60 € rechnen.

***Important**:*
Les tickets portant la mention **« Valable uniquement après compostage »** *doivent être compostés avant le départ. Veuillez composter votre ticket dans le composteur comme l'indique l'illustration ; vous entendez alors un signal sonore qui vous indique que le compostage a bien été effectué. Si votre ticket n'est pas valable, on considérera que vous ne voyagez pas dans les règles, et, en cas de contrôle, vous encourez une amende d'au moins 60 €.*

In unseren Service- und Verkaufsstellen helfen wir Ihnen persönlich beim Kauf eines Tickets.

Renseignez-vous auprès de nos points de renseignements et de vente qui se feront un plaisir de vous conseiller personnellement lors de l'achat de votre ticket.

Ticket-Automaten mit Sprachführung in verschiedenen Sprachen finden Sie an allen Bahnhöfen. Auch bei Busfahrer und Busfahrerin können Sie Tickets kaufen. Steigen Sie bitte dafür immer vorn in den Bus ein. (Hinweise zu unseren Tickets stehen auf der Rückseite)

Dans toutes les gares, vous trouverez des distributeurs automatiques de tickets avec un menu en plusieurs langues. Vous pouvez également acheter des tickets auprès des chauffeurs de bus. C'est la raison pour laquelle vous devez monter dans le bus par l'avant. (Informations concernant nos tickets au verso)

Weitere Informationen / *Informations complémentaires*

☎ **01806 504030** (0,20 Euro/Anruf aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 0,60 Euro/Anruf)
☎ ***01806 504030*** *(0,20 euros/appel depuis un poste fixe, depuis un téléphone mobile : 0,60 euros/appel maxi)*
www.vgws.de, www.zws-online.de

Herausgeber / *Auteur* : VGWS Verkehrsgemeinschaft WestfalenSüd, Spandauer Straße 36, 57072 Siegen, info@vgws.de, www.vgws.de
Stand: Dezember 2015, alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten / *Dernière mise à jour : décembre 2015, informations non contractuelles, sous réserve de modifications.*
Bildnachweis: VWS Verkehrsbetriebe Westfalen-Süd GmbH, ©fotolia.com, Aintschie

gut unterwegs ... ZWS Zweckverband Personennahverkehr Westfalen-Süd

VGWS Verkehrsgemeinschaft Westfalen-Süd

BUS & BAHN mit einem Ticket – Der Tarif in Westfalen-Süd

Tickets / *Tickets*

EinzelTickets / *Tickets individuels*

EinzelTicket für Erwachsene und Kinder / *Ticket individuel pour adultes et enfants*

Erwachsene: 1,75 € – 9,50 €
Der Ticketpreis richtet sich nach der Fahrstrecke.
- 1 Fahrt – keine Rückfahrt.
- Gültig 60 – 240 Minuten je nach Preistufe
- Nicht übertragbar.

Adultes : 1,75 € – 9,50 €
Le prix du ticket dépend de la ligne concernée.
- *1 aller simple.*
- *Valable 60 à 240 minutes selon le tarif.*
- *Non cessible.*

Kinder: 1,05 € – 9,50 €
Der Ticketpreis richtet sich nach der Fahrstrecke.
- 1 Fahrt – keine Rückfahrt.
- Gültig 60 – 240 Minuten je nach Preistufe
- 1 Kind im Alter von 6–14 Jahren.
- Nicht übertragbar.

Enfants : 1,05 € – 5,70 €
Le prix du ticket dépend de la ligne concernée.
- *1 aller simple.*
- *Valable 60 à 240 minutes selon le tarif*
- *1 enfant âgé de 6 à 14 ans.*
- *Non cessible.*

TagesTickets / *Tickets journée*

TagesTicket 1 Person / *Ticket journée pour 1 personne*

Gesamtbereich: 15,80 €
Der Ticketpreis richtet sich nach der Fahrstrecke.
- Beliebig viele Fahrten.
- Gültig von 0 Uhr bis 3 Uhr des folgenden Morgens in Zügen und in Bussen.

Ensemble de la zone : 15,80 €
Le prix du ticket dépend de la ligne concernée.
- *Nombre de trajets illimité.*
- *Valable de 0 heures à 3 heures le lendemain, dans les trains et bus.*

TagesTicket 5 Personen / *Ticket journée pour 5 personnes*

Gesamtbereich: 31,80 €
Der Ticketpreis richtet sich nach der Fahrstrecke.
- Beliebig viele Fahrten.
- Gültig von 0 Uhr bis 3 Uhr des folgenden Morgens in Zügen und in Bussen.
- 2 Kinder bis 14 Jahre = 1 Erwachsener.

Ensemble de la zone : 31,80 €
Le prix du ticket dépend de la ligne concernée.
- Nombre de trajets illimité.
- Valable de 0 heures à 3 heures le lendemain, dans les trains et bus.
- 2 enfants de moins de 14 ans = 1 adulte.

9 Uhr TagesTicket 1 Person / *Ticket journée 9 heures pour 1 personne*

Gesamtbereich: 14,90 €
Der Ticketpreis richtet sich nach der Fahrstrecke.
- Beliebig viele Fahrten.
- Gültig montags bis freitags von 9 Uhr bis 3 Uhr des folgenden Morgens in Zügen und in Bussen.
- Samstags, sonntags und feiertags ganztägig gültig.
- 1 Erwachsener und 3 Kinder bis 14 Jahre.

Ensemble de la zone : 14,90 €
Le prix du ticket dépend de la ligne concernée.
- *Nombre de trajets illimité.*
- *Valable du lundi au vendredi de 9 heures à 3 heures le lendemain, dans les trains et bus.*
- *Valable les samedis, dimanches et jours fériés toute la journée.*
- *1 adulte et 3 enfants de moins de 14 ans.*

9 Uhr TagesTicket 5 Personen / *9 am Day ticket 5 persons*

Gesamtbereich: 30,00 €
Der Ticketpreis richtet sich nach der Fahrstrecke.
- Beliebig viele Fahrten.
- Gültig montags bis freitags von 9 Uhr bis 3 Uhr des folgenden Morgens in Zügen und in Bussen.
- Samstags, sonntags und feiertags ganztägig gültig.
- 2 Kinder bis 14 Jahre = 1 Erwachsener.

Ensemble de la zone : 30,00 €
Le prix du ticket dépend de la ligne concernée.
- *Nombre de trajets illimité.*
- *Valable du lundi au vendredi de 9 heures à 3 heures le lendemain, dans les trains et bus.*
- *Valable les samedis, dimanches et jours fériés toute la journée.*
- *2 enfants de moins de 14 ans = 1 adulte.*

MobilitätsCard / *MobilitätsCard (Carte de mobilité)*

Wenn Sie Leistungen vom Sozialamt bekommen, erhalten Sie dort eine Berechtigung, um die MobilitätsCard zu erwerben. Mit dieser Berechtigung können Sie im Sozialamt die MobilitätsCard beantragen.
Si vous êtes bénéficiaire de prestations sociales, l'organisme correspondant vous remettra un justificatif vous permettant de vous procurer une MobilitätsCard. Grâce à ce justificatif, vous pourrez demander la MobilitätsCard à votre organisme social.

Gesamtbereich: 29,90 €
- 1 Erwachsener – beliebig viele Fahrten, 24 h.
- Nicht übertragbar.
- Gültig einen Monat, nur mit Ausweisdokument.
- Ab 19 Uhr, samstags, sonntags und feiertags 2 Erwachsene und maximal 3 Kinder bis 14 Jahre.

Ensemble de la zone : 29,90 €
- *1 adulte - nombre de trajets illimité, 24 h.*
- *Non cessible.*
- *Valable un mois accompagné du document justificatif.*
- *À partir de 19 heures, les samedis, dimanches et jours fériés, 2 adultes et 3 enfants de moins de 14 ans maximum.*